Honoré de Balzac, *“Les Chouans”*. Una passione repubblicana

Marco Stupazzoni

Edizione digitale

URL: <http://journals.openedition.org/studifrancesi/5052>

DOI: 10.4000/studifrancesi.5052

ISSN: 2421-5856

Editore

Rosenberg & Sellier

Edizione cartacea

Data di pubblicazione: 1 décembre 2011

Paginazione: 655

ISSN: 0039-2944

Notizia bibliografica digitale

Marco Stupazzoni, «Honoré de Balzac, *“Les Chouans”*. Una passione repubblicana», *Studi Francesi* [Online], 165 (LV | III) | 2011, online dal 30 novembre 2015, consultato il 07 janvier 2021. URL: <http://journals.openedition.org/studifrancesi/5052> ; DOI: [https://doi.org/ERREUR PDO dans /localdata/www-bin/Core/Core/Db/Db.class.php L.34 : SQLSTATE\[HY000\] \[2006\] MySQL server has gone away](https://doi.org/ERREUR PDO dans /localdata/www-bin/Core/Core/Db/Db.class.php L.34 : SQLSTATE[HY000] [2006] MySQL server has gone away)

Questo documento è stato generato automaticamente il 7 janvier 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Honoré de Balzac, “*Les Chouans*”. *Una passione repubblicana*

Marco Stupazzoni

NOTIZIA

HONORÉ DE BALZAC, "Les Chouans". Una passione repubblicana, traduzione di Giuseppe GRANDI, Torino, Beppe Grandi editore, 2010, pp. XVI-380.

- 1 Non si può certo dire che, a confronto di altre opere della *Comédie humaine*, *Les Chouans ou la Bretagne en 1799* abbia goduto, in Italia, di attenzioni o di interessi editoriali meritevoli di essere sottolineati e di essere semplicemente segnalati come significativi. Pubblicato in prima edizione nel marzo 1829 e preceduto dall'importante documento estetico-programmatico intitolato: *Avertissement du Gars*, questo romanzo balzachiano ha avuto, dalla prima metà dell'Ottocento ad oggi, soltanto due traduzioni italiane integrali pubblicate rispettivamente nel 1928 (trad. di T. Ciancaglini, Milano, Corbaccio) e nel 1964 (Milano, Cino del Duca).
- 2 Nella «Introduzione» che precede il romanzo di Balzac (pp. VII-XVI), sono messe in luce le tematiche principali dell'opera sotto la prospettiva storica e sentimentale: ne *Les Chouans*, si legge, «si incontrano gli elementi essenziali del pensiero balzachiano sulla doppia vista (la *Spécialité*), – che consiste nel vedere le cose del mondo materiale così bene come quelle del mondo spirituale attraverso gli sguardi estasiati –, la storia e la creazione romanzesca» (p. X). Vengono altresì sottolineati il rilievo assunto nell'opera dalla figura di Mlle Verneuil, un personaggio sorto «da qualche incontro lontano, uno spettacolo, una presenza teatrale, che hanno improvvisamente rivelato all'autore l'ideale di donna» (*ibid.*), e l'importanza del dialogo che, insieme all'abilità descrittiva mostrata dal giovane scrittore, contribuisce a rendere questo romanzo un «dramma in tutta la sua verità, un vero gioiello nel rendere il peso della grande storia su quella piccola, privata» (p. XI).